

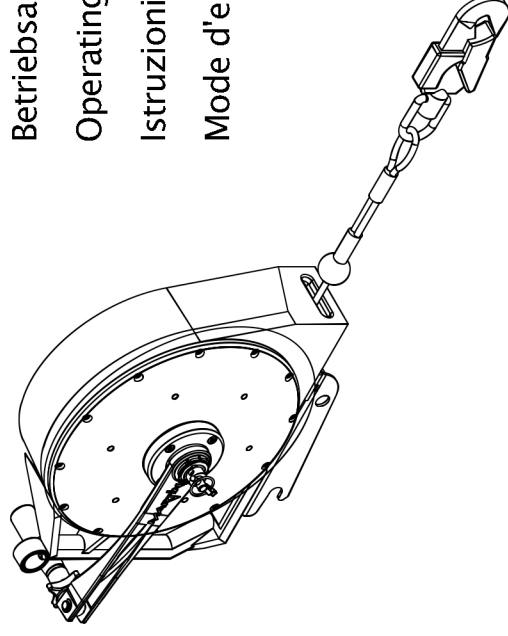


Betriebsanleitung

Operating Instructions

Istruzioni per l'uso

Mode d'emploi



HSRG 10

HSRG 20

HSRG 30



**HÖHENSICHERUNGSGERÄT MIT
RETTUNGSHUBEINRICHTUNG
FALL ARREST AND RECOVERY BLOCK
APPARECCHIO ELEVATORE DI SOCCORSO E
DI SICUREZZA IN ALTEZZA
APPAREIL ANTICHUTE ET DE SAUVETAGE**



INDICE

DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

Varianti di esecuzione	5
Scopo di utilizzo	6
Usò conforme	6
Usò non conforme	7
Dotazione	7
Entità della fornitura	7
Accessori	8
Identificazione	8
Dati tecnici	9

INDICAZIONI GENERALI DI SICUREZZA

Significato delle indicazioni generali di sicurezza	10
Significato delle indicazioni speciali di sicurezza	10
Conseguenze in caso di violazione delle indicazioni di sicurezza	10
Indicazioni nelle presenti istruzioni per l'uso	10
Simboli supplementari utilizzati	11
Principi	11
Leggi, disposizioni, regolamenti, controlli	11
Responsabilità	12

Responsabilità	12
Obblighi del fabbricante	12
Obblighi dell'operatore	12
Zona di pericolo	13
Dispositivi di sicurezza	13
Segnalazione di indicazione per l'impiego sicuro dell'HSRG (esempio: HSRG 10 easy)	14
Dispositivi di protezione	15
Danni al prodotto	15
Trasformazioni e modifiche al prodotto	15
Rivendita del prodotto in un altro paese	15
Pericoli specifici del prodotto	16

DISEGNO COMPLESSIVO

18

MESSA IN SERVIZIO

19

FUNZIONAMENTO

23

Indicazioni di sicurezza	23
Messa in sicurezza di persone	26
Evacuazione di persone	27

SMONTAGGIO, TRASPORTO E IMMAGAZZINAGGIO	30
Smontaggio	30
Trasporto	30
Immagazzinaggio	30
MANUTENZIONE E CURA	31
Manutenzione generale, cura e controllo	31
RIPARAZIONE	32
GARANZIA	33
CONFORMITÀ	34
Dichiarazione di conformità CE per l'HSRG 10	34
Dichiarazione di conformità per l'HSRG 20/30	35
REGISTRO DELLE PROVE	36
PROTOCOLLO DI COLLAUDO	37
INDICE ANALITICO	38

DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

Il MARTIN HSRG è un dispositivo di sicurezza con

- una funzione di bloccaggio automatica
- un "freno anticaduta" incorporato *
- un elemento di collegamento infilabile automaticamente (funi in acciaio)
- un dispositivo integrato di elevazione di soccorso

Il MARTIN HSRG consente di mettere in sicurezza al **massimo una persona (carico utile max. 120 kg)** in punti a rischio di caduta, come tetti, ponteggi, scale, pozzetti, ecc. La persona messa in sicurezza in questo modo mantiene comunque la massima libertà di movimento.

Il dispositivo di sollevamento e abbassamento integrato consente inoltre di evacuare persone cadute da punti di difficile accesso.

*) Freno anticaduta = componente unico che assorbe energia e che ha il compito di ridurre il più possibile l'altezza di caduta del corpo e di evitare quindi l'urto contro ostacoli. Questo senza raggiungere i valori limite della forza frenante, perché ciò potrebbe causare lesioni alle persone.

Varianti di esecuzione

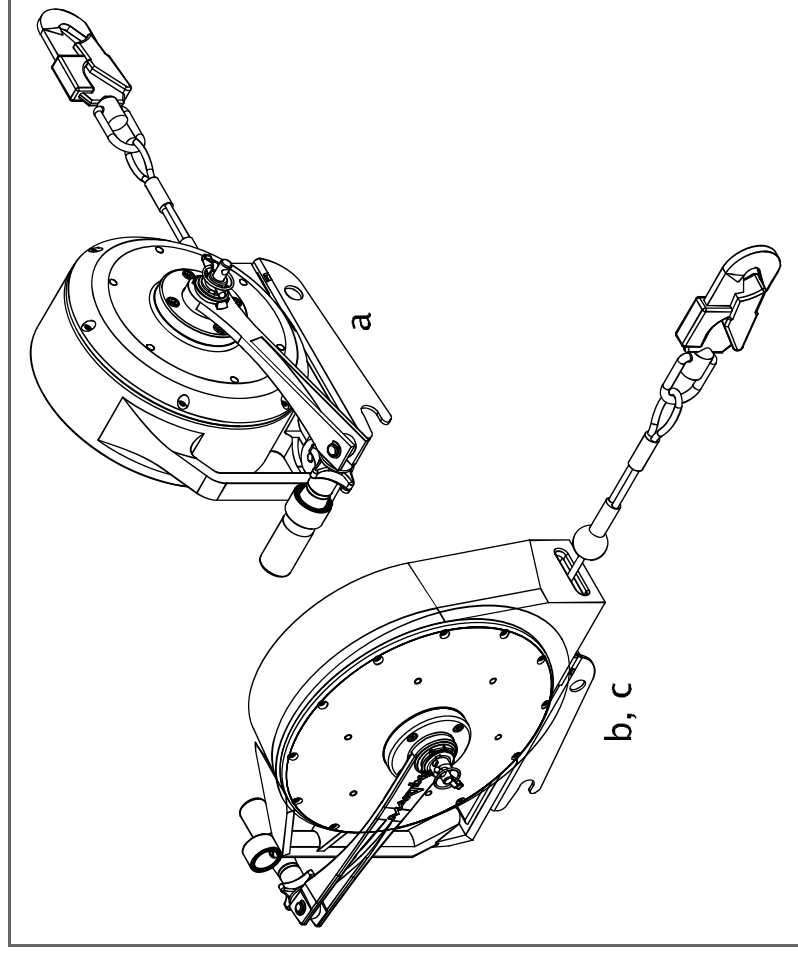


Fig. 1 Vista d'insieme

- a) HSRG 10 (lung. fune 10 m)
- b) HSRG 20 (lung. fune 20 m)
- c) HSRG 30 (lung. fune 30 m)

Scopo di utilizzo

Uso conforme

- Messa in sicurezza e evacuazione di **massimo una persona (carico utile max. 120 kg)** in punti a rischio di caduta, ad esempio:
 - durante la salita su tetti, ponteggi, scale
 - durante l'accesso a pozzi e silo
 - In caso di lavori su piloni, gru, ecc.
- L'HSRG può essere utilizzato soltanto con cinture ant caduta ai sensi della EN e idonei elementi di collegamento secondo la EN 354 (il punto di fissaggio deve essere predisposto per una forza di 10 kN)

- L'HSRG può essere utilizzato soltanto una volta fissato correttamente, come illustrato di seguito:

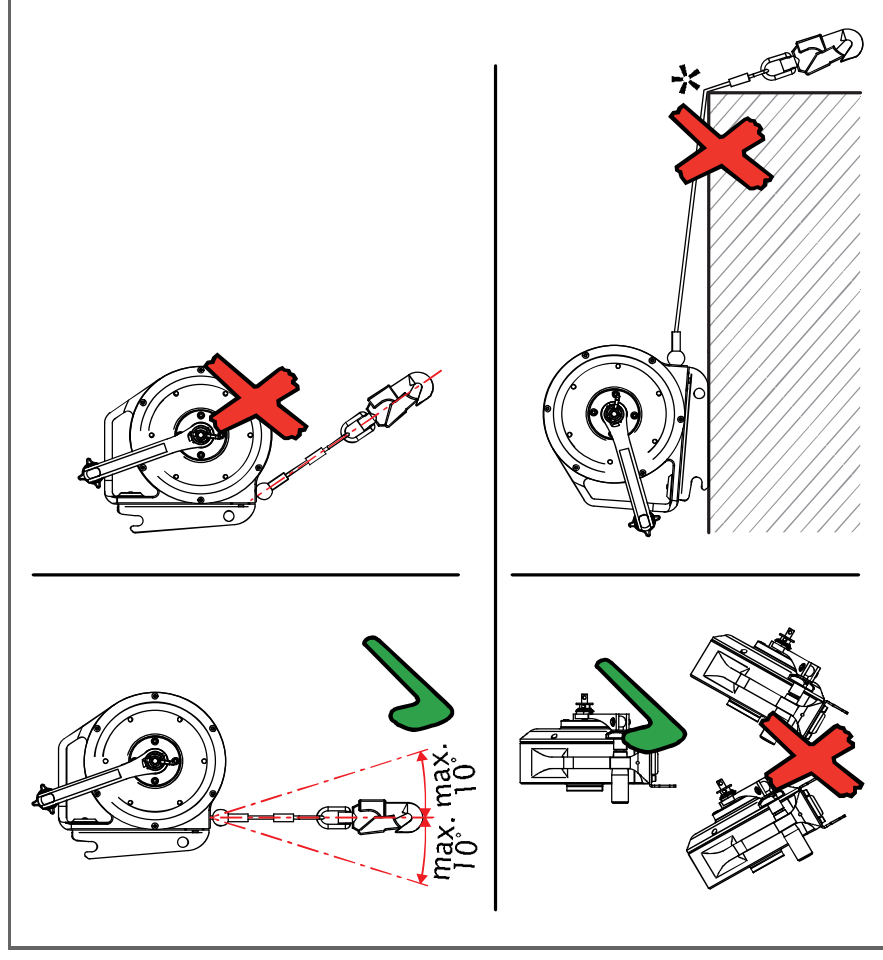


Fig. 2 Posizione corretta dell'HSRG

*) nessun spigolo acuminato

Uso non conforme

Ogni altro utilizzo o un utilizzo differente è considerato non conforme, in particolare.

- impiego dell'HSRG con un ammortizzatore di caduta supplementare (ad es. ammortizzatore di caduta a nastro)
- impiego dell'HSRG su materiale sciolto o sostanze simili in cui è possibile sprofondare
- funzionamento combinato come dispositivo per il fissaggio di persone e dispositivo di sollevamento
- sollevamento e abbassamento di carichi
- sollevamento e abbassamento di animali
- montaggio e utilizzo su qualsiasi veicolo (per questo impiego sono necessarie autorizzazioni speciali)

Dotazione

Entità della fornitura

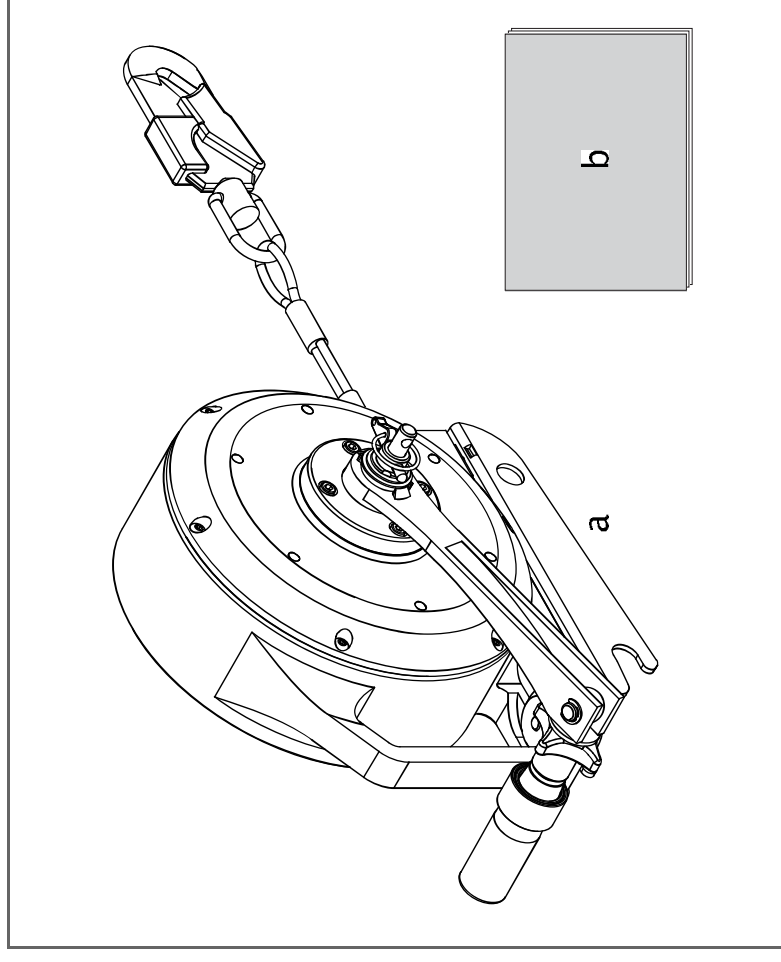


Fig. 3 Entità della fornitura

a) HSRG

b) Istruzioni per l'uso/Registro delle prove

Accessori

ID n.	Denominazione
23564	Valigia per il trasporto
47683	Cintura anticaduta PN-42 Click con occhielli di aggancio dorsali, ampie cinture per gambe, sostegno per la schiena, cintura scorrevole per le anche e occhielli porta utensili, testata secondo la EN 361
secondo la taglia	Pantaloni di sicurezza resistenti a olio e grasso con cintura di soccorso integrata e stivali di sicurezza; misure: 41-47; omologati secondo la EN 361 e la EN 1497
secondo la taglia	Giubbotto di segnalazione anticaduta taglia M-XXL, omologato secondo la EN 361
40233	Moschettone PN-112 Twistlock

Identificazione



Fig. 4 Etichetta

In caso di domande fare sempre riferimento sempre ai dati riportati sull'etichetta.

Dati tecnici

		HSRG 10 easy	HSRG 20 easy	HSRG 30 easy
Tipo costr.:		Apparecchio elevatore di soccorso classe "B"		
Norme:		DIN EN 360, DIN EN 1496		
Carico utile max.:		120 kg		
Lungh. fune:		10 m	20 m	30 m
Diametro fune:		4,5 mm	5 mm	4,5 mm
Trasmissione:	Riduttore:	5:1		
	Manovella di salvataggio:	8,25:1		
Velocità di sollevamento:		ca. 6 m/min a 2/3 giri/s		
Velocità di scarico:		ca. 10 m/min		
Utilizzo del sistema frenante:		a ca. 1,5 m/s		
Ammortizzatore di caduta:		Freno a disco		
Materiale:	Apparecchio:	Alluminio, acciaio, plastica		
	Fune:	Acciaio zincato (DIN 2078)	Acciaio zincato / acciaio legato VA (DIN 2078)	Acciaio zincato (DIN 2078)
Altezza / larghezza (senza gancio) / profondità:		310 / 240 / 140 mm	300 / 380 / 200 mm	300 / 380 / 200 mm
Peso proprio (a seconda della lungh. fune):		9,5 kg	16-17,5 kg	17-18,5 kg

INDICAZIONI GENERALI DI SICUREZZA

Significato delle indicazioni generali di sicurezza

Le indicazioni generali di sicurezza nel presente capitolo informano sui possibili rischi residui presenti o che potrebbero insorgere nonostante un uso conforme del prodotto. Il personale che utilizza il prodotto deve imperativamente rispettare tali indicazioni al fine di prevenire danni a persone, cose o ambiente circostante. Tali persone sono quindi tenute a leggere e comprendere il presente capitolo.

Significato delle indicazioni speciali di sicurezza

Le indicazioni di sicurezza valide per determinate situazioni sono riportate nelle sezioni corrispondenti delle istruzioni per l'uso.

Conseguenze in caso di violazione delle indicazioni di sicurezza

La violazione delle indicazioni di sicurezza può causare infortuni o incidenti con gravi conseguenze per persone, cose o ambiente.

Il fabbricante non assume nessuna responsabilità per danni conseguenti alla violazione delle indicazioni di sicurezza.

Indicazioni nelle presenti istruzioni per l'uso



Segnala i pericoli che, in caso di mancato rispetto, potrebbero provocare la morte o gravissime ferite!



Segnala i pericoli che, in caso di mancato rispetto, potrebbero provocare gravi ferite!



Segnala i pericoli che, in caso di mancato rispetto, potrebbero provocare ferite o gravi danni a cose, patrimonio o ambiente!



Informazioni per un utilizzo tecnicamente corretto ed efficiente del prodotto.

Simboli supplementari utilizzati



Segnala i pericoli che, in caso di mancato rispetto, potrebbero provocare la morte o gravissime ferite in seguito alla caduta di carichi!



Invita a indossare indumenti di protezione e di lavoro adeguati.

Principi

Il prodotto corrisponde agli ultimi ritrovati della tecnica e alle regole di sicurezza riconosciute. Dei pericoli potrebbero tuttavia insorgere.

Il prodotto può essere utilizzato solo se in perfetto stato e nel rispetto delle istruzioni per l'uso.



PERICOLO

Se il prodotto non è utilizzato come indicato nel capitolo „Uso conforme“ a pagina 6 sussiste il rischio di decesso o di ferimento di persone!

Devono essere rispettate le disposizioni generali relative alla sicurezza sul lavoro e la prevenzione degli infortuni. Sono in ogni caso valide le disposizioni locali relative alla sicurezza e alla prevenzione degli infortuni.

Leggi, disposizioni, regolamenti, controlli:

- Conformità CE secondo la direttiva 89/686/EEC (direttiva PSA). Vedi „Dichiarazione di conformità CE per l'HSRG 10“ a pagina 34 o „Dichiarazione di conformità per l'HSRG 20/30“ a pagina 35.
- La fune in acciaio utilizzata è testata in base ai principi della sicurezza sul lavoro di argani, dispositivi di sollevamento e traino (associazioni professionali/prova di conformità).
- Dispositivi di ancoraggio secondo la EN 795 (protezione contro le cadute dall'alto – dispositivi di ancoraggio).
- Per l'accesso a pozzi, silo, contenitori ecc. devono essere rispettate le norme di legge vigenti nel relativo paese.
- Nel caso dei sistemi personali anticaduta si applica la norma EN 363.

Responsabilità



⚠ ATTENZIONE

La responsabilità decade interamente o parzialmente in caso di utilizzo di accessori e parti di ricambio di terzi, come pure in caso di mancato rispetto delle indicazioni riportate nelle presenti istruzioni per l'uso.

- ▶ Utilizzare solo accessori o pezzi di ricambio originali MARTIN.
- ▶ Montare, mettere in servizio, utilizzare, mantenere e riparare il prodotto solo in base alle procedure descritte nelle presenti istruzioni per l'uso.



⚠ ATTENZIONE

La responsabilità decade in caso di utilizzo, funzionamento o manutenzione non conforme.

- ▶ Montare, mettere in servizio, utilizzare, mantenere e riparare il prodotto solo in modo conforme e in base alle procedure descritte nelle presenti istruzioni per l'uso.

Responsabilità

Obblighi del fabbricante

Il fabbricante è responsabile della fornitura ineccepibile e sicura dal punto di vista tecnico del prodotto (etichette di avvertimento e istruzioni per l'uso incluse).

Obblighi dell'operatore

Formazione, competenze

L'operatore è tenuto a garantire che tutte le operazioni sul prodotto siano effettuate da personale autorizzato. È tenuto a istruire accuratamente tutte le persone, anche quelle che utilizzano saltuariamente il prodotto, in particolare sui pericoli residui e le indicazioni di sicurezza inserite nelle presenti istruzioni per l'uso. Deve inoltre definire chiare competenze per tutte le persone che utilizzano il prodotto.

Istruzione in caso di pericolo

L'operatore è tenuto a garantire che il suo personale sia a conoscenza dei possibili pericoli residui e che effettui i lavori sul prodotto solo in base alle presenti istruzioni per l'uso. Garantisce inoltre la messa a disposizione di tutti i mezzi rilevanti per la sicurezza come pure la relativa formazione.

Obbligo di manutenzione e di cura

L'operatore è tenuto a garantire che il prodotto sia mantenuto e utilizzato in perfetto stato di funzionamento. Egli fa

effettuare i controlli e le manutenzioni previste e le necessarie riparazioni.

Zona di pericolo

- Zona attorno alla persona da mettere in sicurezza all'interno di bacini, pozzi, silo, ecc. nella cui atmosfera possono trovarsi gas tossici o esplosivi.

Dispositivi di sicurezza

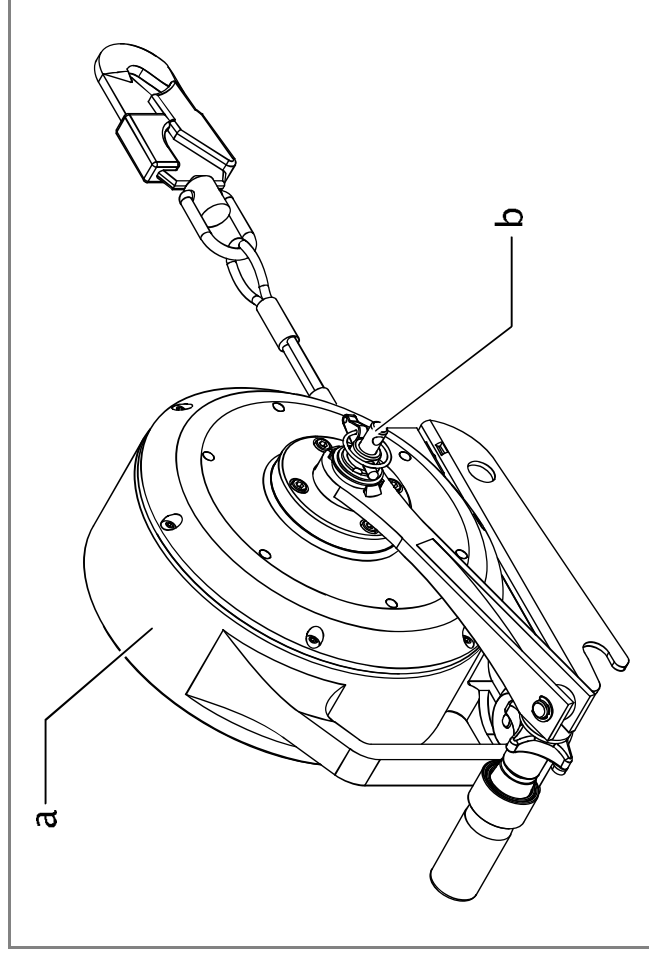


Fig. 5 Dispositivi di sicurezza

- a) Funzione integrata di sicurezza in altezza
- b) Bulloni di sicurezza (piombati)

Segnalazione di indicazione per l'impiego sicuro dell'HSRG (esempio: HSRG 10 easy)

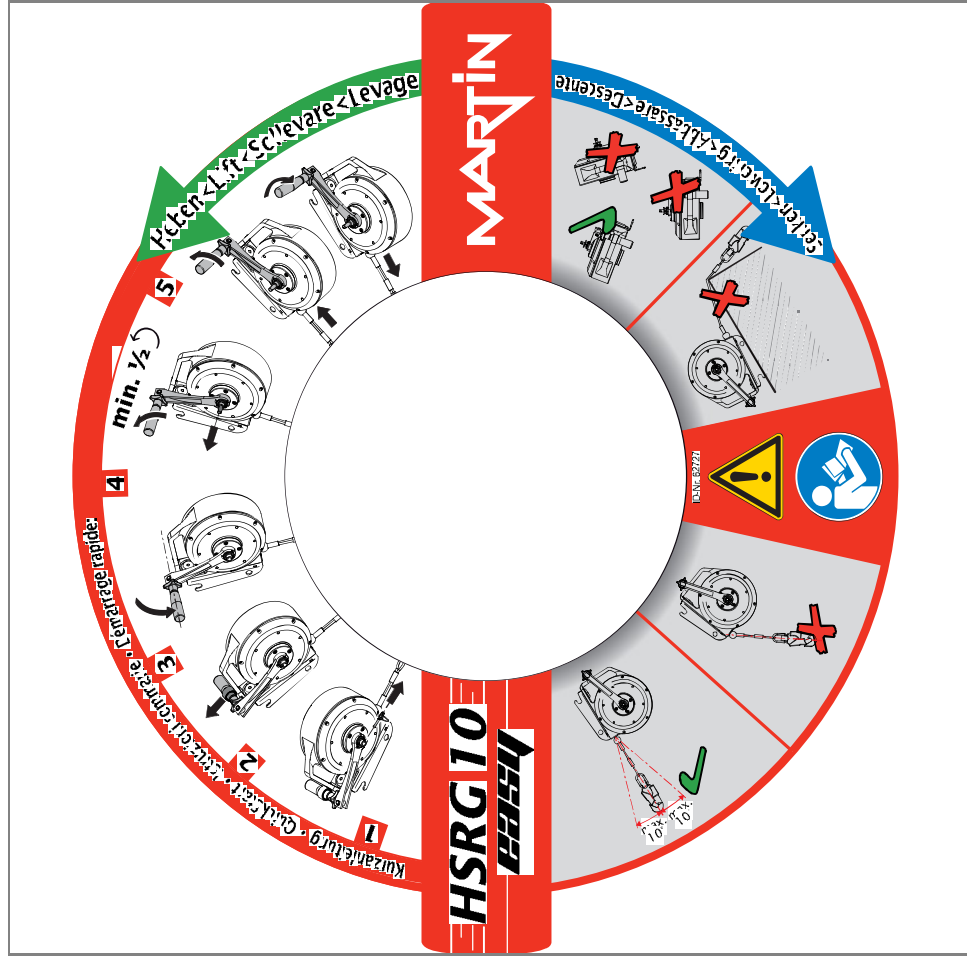


Fig. 6 Segnalazione di indicazione

Questo cartello di segnalazione contiene informazioni importanti per lavorare in sicurezza:

Simbolo	Significato
	Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso prima della messa in servizio e assicurarsi che siano comprese da tutte le persone che utilizzano il prodotto.

Spiegazione degli altri simboli:

- Per le spiegazioni dei simboli di funzionamento vedere il capitolo „Evacuazione di persone“ a pag. 27.
- Per la spiegazione dei simboli di sicurezza vedere il capitolo „Uso conforme“ a pag. 6.

Dispositivi di protezione



Se necessario, quando si utilizza il MARTIN HSRG indossare i dispositivi di protezione previsti, ad es. salopette di sicurezza, casco, scarpe di sicurezza, guanti e occhiali di protezione, ecc.

In caso di utilizzo all'interno di cisterne o in spazi ristretti portare sempre con sé un rilevatore di gas e un autorespiratore ad ossigeno!

Se per determinate operazioni sussiste un elevato pericolo di ferimento, nella sezione corrispondente delle istruzioni per l'uso sarà riportato un chiaro riferimento all'equipaggiamento di protezione.

Danni al prodotto

- ▶ Prima di utilizzare il prodotto verificare che sia esente da danni e difetti.
- ▶ In caso di danni, interrompere immediatamente l'utilizzo del dispositivo fino all'avvenuta riparazione da parte di personale specializzato.

Trasformazioni e modifiche al prodotto

Trasformazioni e modifiche al prodotto sono severamente vietate! Il fabbricante declina ogni responsabilità per ogni prodotto trasformato o modificato.

Rivendita del prodotto in un altro paese

In caso di rivendita del prodotto in un paese estero, il rivenditore è tenuto a mettere a disposizione tutte le istruzioni relative a

- l'uso
 - la manutenzione
 - i controlli regolari
 - la riparazione
- nella lingua del paese di destinazione.

Pericoli specifici del prodotto



! PERICOLO

Utilizzo non conforme

Pericolo di morte e di ferimento!

- ▶ Prima e durante l'uso pensare a come è possibile applicare le misure di soccorso in modo sicuro ed efficace.
- ▶ Proteggere MARTIN HSRG dall'utilizzo da parte di bambini o terzi.
- ▶ L'HSRG **non deve** essere azionato dall'esterno! (ad es. con un motore elettrico)!
- ▶ Non è consentito fissare all'HSRG ammortizzatori di caduta supplementari (ad es. ammortizzatori di caduta a nastro).
- ▶ Se si utilizza l'HSRG con il treppiede Athlet / braccio di sollevamento Akrobat in altezza (HSRG) MARTIN rispettare assolutamente le istruzioni per l'uso di questi prodotti.
- ▶ Prestare attenzione agli influssi dell'ambiente esterno. Se possibile, lavorare soltanto alla luce del giorno e garantire comunque sempre un'illuminazione sufficiente.



! PERICOLO

Sovraccarico dell'HSRG.

Pericolo di morte e di ferimento!

- ▶ Con l'HSRG è possibile mettere in sicurezza o salvare **solo una persona (carico utile max. 120 kg).**



! PERICOLO

Misure di soccorso mancanti/errate.

Pericolo di morte e di ferimento!

- ▶ Stilare un piano delle misure di soccorso che preveda tutte le possibili emergenze che possono verificarsi durante il lavoro.

**PERICOLO**

Pericolo di morte!

Le imbracature non devono essere schiacciate o fatte passare su spigoli.

- ▶ Verificare sempre l'integrità delle imbracature!
- ▶ Sostituire immediatamente le imbracature danneggiate!
- ▶ Fissare il moschettone dell'HSRG in modo regolamentare con la cintura anticaduta.
- ▶ Prima di ogni utilizzo, controllare l'usura, l'integrità, la presenza di strappi sul moschettone e il corretto funzionamento del coperchio di sicurezza! In caso di dubbio, consultare un esperto.

**AVVERTIMENTO**

Utilizzo dell'HSRG come dispositivo di sollevamento di soccorso

- ▶ Con l'HSRG non è consentito sollevare persone, tranne che in caso di intervento di soccorso.
- ▶ Dopo ogni intervento di soccorso l'HSRG deve essere controllato e resettato dal produttore o da una persona da lui autorizzata.

**ATTENZIONE**

Sostanze aggressive.

Pericolo di danneggiamento!

- ▶ Evitare il contatto dei componenti del MARTIN HSRG con acidi, basi o altre sostanze aggressive.

DISEGNO COMPLESSIVO

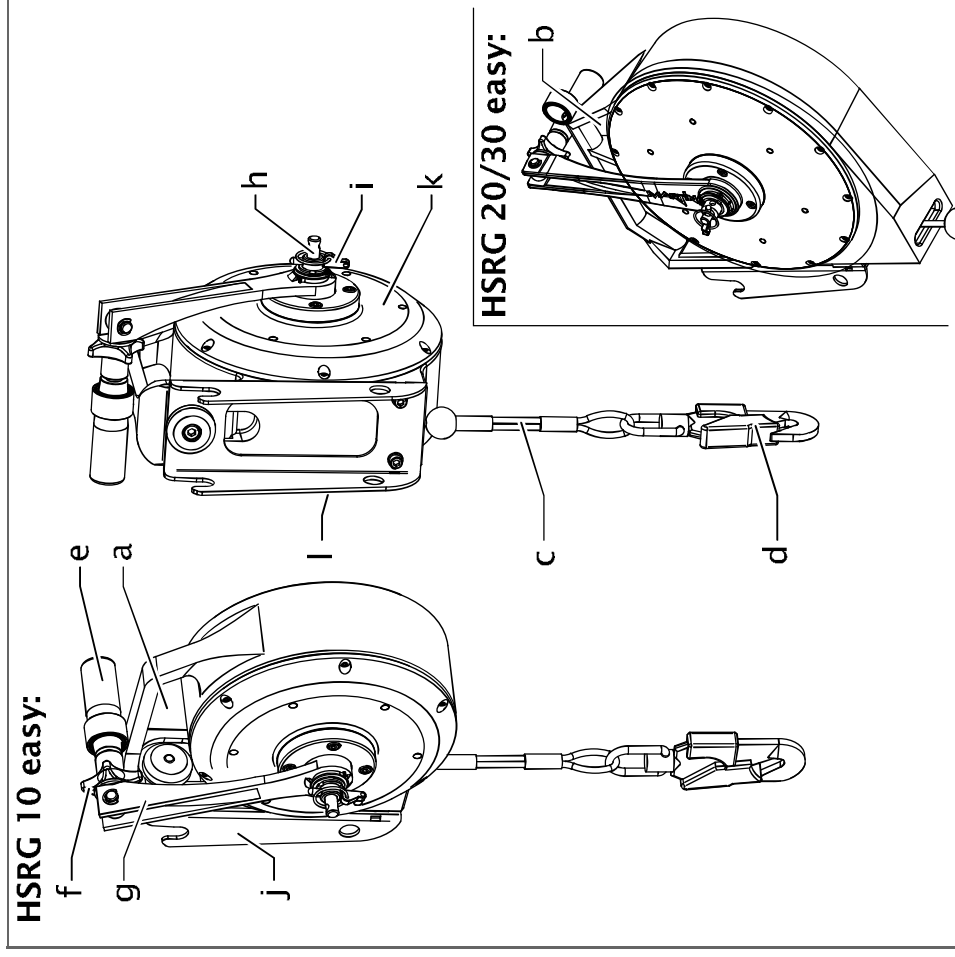


Fig. 7 Disegno complessivo

MESSA IN SERVIZIO

1. Estrarre l'HSRG dall'imballo per il trasporto.
2. Selezionare il punto di fissaggio (a) con **10 kN di portata** (ad es. travi, supporti, ecc.).



PERICOLO

Portata del punto di fissaggio insufficiente.
Pericolo di morte e di ferimento in caso di caduta senza sistemi di messa in sicurezza!

- Scegliere solo punti di fissaggio in grado di resistere ad una sollecitazione di 10 kN.

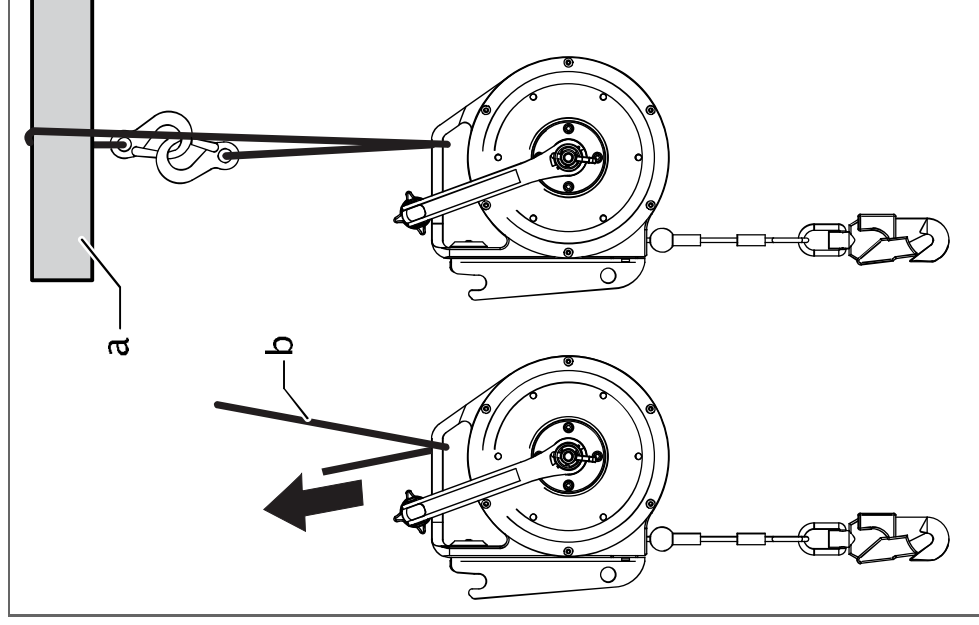


Fig. 8 MESSA IN SERVIZIO

3. Fare passare una fune di fissaggio idonea (b) attraverso il punto di sospensione dell'HSRG. Quindi assicurarla al punto di fissaggio con un apposito moschettone.



PERICOLO

Portata insufficiente della fune di fissaggio e del moschettone.

Pericolo di morte e di ferimento in caso di caduta senza sistemi di messa in sicurezza!

- Utilizzare solo elementi di collegamento conformi alla EN 354 o imbracature conformi alla EN 795 con una portata minima di 10 kN (1000 kg).

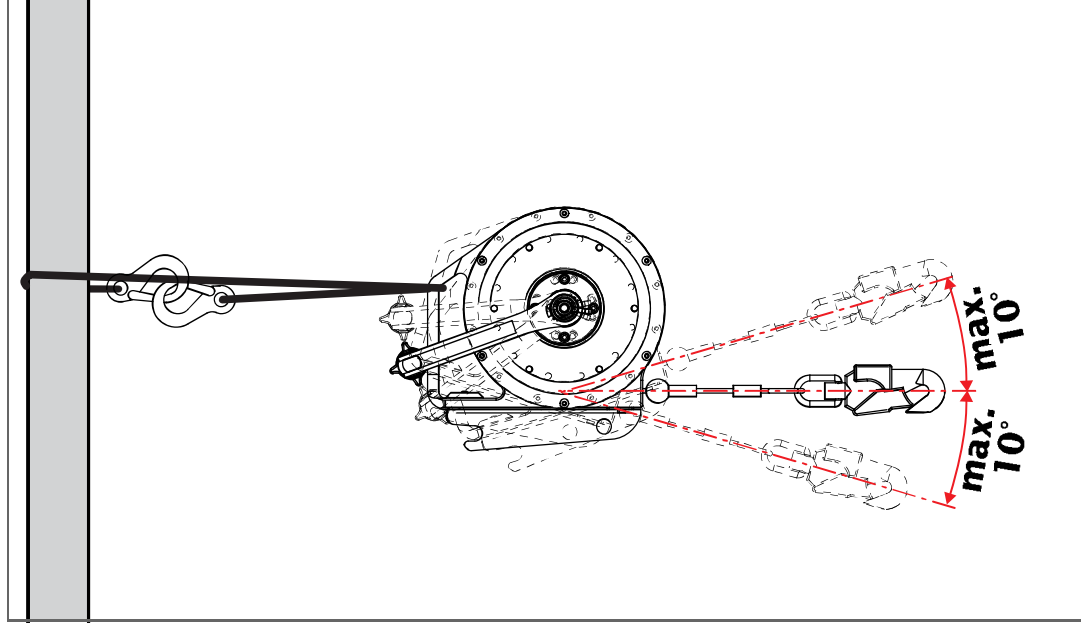


Fig. 9 MESSA IN SERVIZIO

⚠ PERICOLO



Posizione non idonea dell'HSRG.

Pericolo di morte e ferimento dovuto ad un effetto oscillante!

- ▶ Appendere l'HSRG il più possibile verticale rispetto all'area di lavoro, al di sopra dell'utilizzatore.



Assicurarsi che

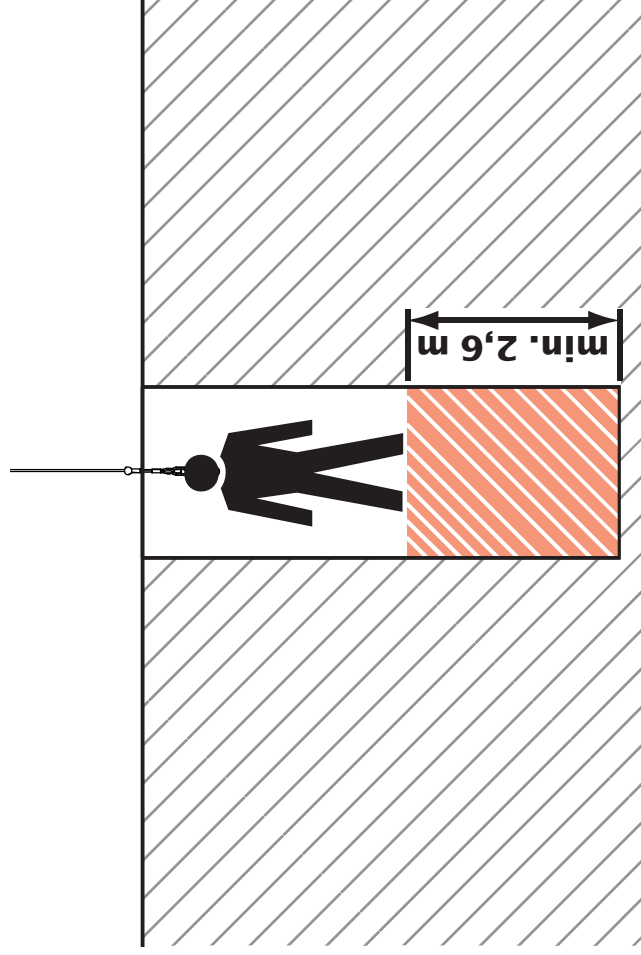
- l'HSRG sia appeso liberamente, in modo tale che sia possibile adeguarlo alle variazioni della fune,
- la persona da salvare/evacuare e la manovella di salvataggio possano essere raggiunte e azionate in sicurezza.



PERICOLO

Distanza insufficiente tra le persone da mettere in sicurezza.

In caso di caduta pericolo di morte e di ferimento a causa di collisione con oggetti o il suolo.



- Prima di ogni impiego verificare la distanza (min. 2,6 m) in caso di caduta.
- Eliminare gli eventuali ostacoli presenti.



PERICOLO

Luogo di installazione non idoneo.

Pericolo di morte e di ferimento a causa di un'altezza di caduta eccessiva.

- Nella scelta del luogo di installazione assicurarsi di ridurre al minimo l'altezza di caduta.
- Assicurarsi che il punto di fissaggio sia il più possibile verticale al di sopra della persona da mettere in sicurezza.

- 4.** Tirare di colpo la fune di sicurezza per testare il freno anticaduta:
- se la fune viene fermata, il freno anticaduta funziona correttamente,
 - se la fune non viene fermata, il freno anticaduta è difettoso e non deve essere assolutamente utilizzato!



PERICOLO

Freno anticaduta difettoso.

Pericolo di morte e di ferimento!

- ▶ Smontare l'HSRG e non utilizzarlo assolutamente.
- ▶ Informare il produttore/il centro di assistenza.

- 5.** La messa in servizio è conclusa.

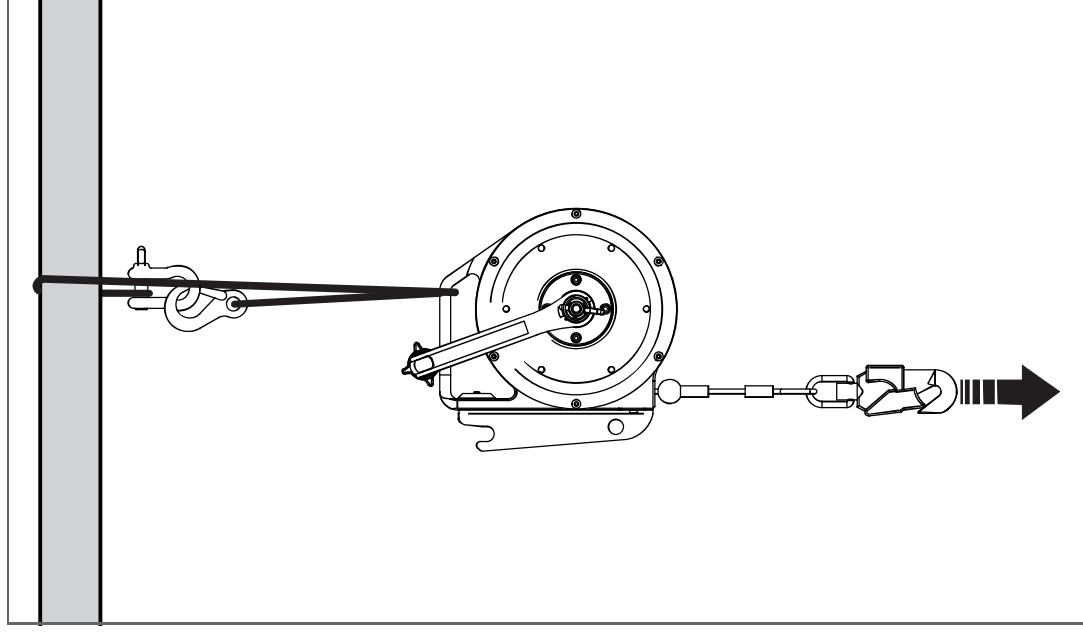


Fig. 10 MESSA IN SERVIZIO

FUNZIONAMENTO

Indicazioni di sicurezza



! PERICOLO

Utilizzo non conforme.

Pericolo di morte e di ferimento!

- ▶ Il MARTIN HSRG non può essere utilizzato su materiale sciolto o sostanze simili in cui è possibile sprofondare.
- ▶ Il MARTIN HSRG può essere utilizzato soltanto da tecnici autorizzati e adeguatamente formati, oppure sotto la diretta supervisione di un tecnico specializzato.



! PERICOLO

Pericolo di morte e di ferimento dovuto alla caduta di carichi!

Prima di utilizzare l'HSRG:

- ▶ Verificare che sia correttamente agganciato al punto di fissaggio (vedi „MESSA IN SERVIZIO“ da pagina 19).
- ▶ Se si utilizza l'HSRG con il treppiede Athlet / braccio di sollevamento Akrobat in altezza (HSRG) MARTIN rispettare assolutamente le istruzioni per l'uso di questi prodotti.
- ▶ Controllare che la superficie di appoggio sia stabile e non sdruciolevole.



! PERICOLO

Pericolo di morte e di ferimento dovuto ad equipaggiamenti danneggiati.

- ▶ Prima di utilizzare gli equipaggiamenti dell'HSRG controllare che siano in uno stato idoneo all'uso e che funzionino correttamente (vedi „MESSA IN SERVIZIO“ da pagina 19).
- ▶ Se gli equipaggiamenti sono stati sottoposti a intensa sollecitazione da una caduta, è necessario fare controllare l'HSRG dal produttore o da una persona da lui autorizzata.



! AVVERTIMENTO

Dispositivi di protezione insufficienti

Pericolo di ferimento, rischio di errori di comando!

- ▶ Se necessario, quando si utilizza il MARTIN HSRG indossare i dispositivi di protezione previsti, ad es. salopette di sicurezza, casco, scarpe di sicurezza, guanti e occhiali di protezione, ecc.

In caso di utilizzo all'interno di cisterne o in spazi ristretti portare sempre con sé un rilevatore di gas e un autorespiratore ad ossigeno!



AVVERTIMENTO

Pericolo di ferimento, rischio di errori di comando!

- ▶ Non estendere eccessivamente l'area di appoggio, evitare di tenere il corpo in posizioni non naturali.
- ▶ Verificare che la posizione sia sicura e l'equilibrio garantito.



PERICOLO

Rispettare i seguenti punti:

- ▶ Utilizzare esclusivamente sistemi di sicurezza e di soccorso, cinghie di trasporto, caschi, ecc. collaudati e omologati.
- ▶ Non modificare lo stato originale del MARTIN HSRG, delle cinghie di trasporto, del casco, ecc.
- ▶ Prima di utilizzare l'attrezzatura effettuare sempre il necessario controllo visivo e di funzionamento. Se si notano danni nei componenti o se si dubita che questi possano garantire un funzionamento affidabile, non utilizzare il prodotto. Sostituire/Riparare i componenti interessati. **Questo tipo di interventi può essere effettuato esclusivamente dal produttore o da un tecnico autorizzato!**

- ▶ Evitare il contatto di tutti i componenti, in particolare delle cinghie, con acidi, basi o altre sostanze aggressive. In caso di dubbi sull'effetto dei fattori ambientali e industriali sui materiali utilizzati rivolgersi al produttore.
- ▶ **Osservare con la massima attenzione le istruzioni per l'uso di tutti i componenti (ad es. treppiede Athlet / braccio di sollevamento Akrobat MARTIN, cintura anticaduta, casco, ecc.)!**
- ▶ Sono indispensabili esercitazioni e un training regolare. **Durante le esercitazioni prevedere l'impiego di un secondo sistema di fissaggio!**



PERICOLO

Pericolo di morte e di ferimento per la persona da mettere in sicurezza/evacuare!

- ▶ Le persone da mettere in sicurezza/evacuare devono indossare una cintura anticaduta secondo la norma EN 361. Verificare che sia correttamente allacciata.
- ▶ L'operatore che utilizza il MARTIN HSRG deve sempre restare in contatto con la persona da mettere in sicurezza/evacuare. Se ciò non fosse possibile, coinvolgere una terza persona per assicurare il contatto diretto.



! PERICOLO

Sovraccarico dell'HSRG.

Pericolo di morte e di ferimento!

- Con l'HSRG è possibile mettere in sicurezza o evacuare **una sola persona** (carico utile max. 120 kg).



! PERICOLO

Danneggiamento dell'HSRG

Pericolo di morte e di ferimento!

- Non inserire mai la fune estratta senza dispositivi di frenatura nell'apparecchio elevatore di soccorso (pericolo di rottura!)

Messa in sicurezza di persone

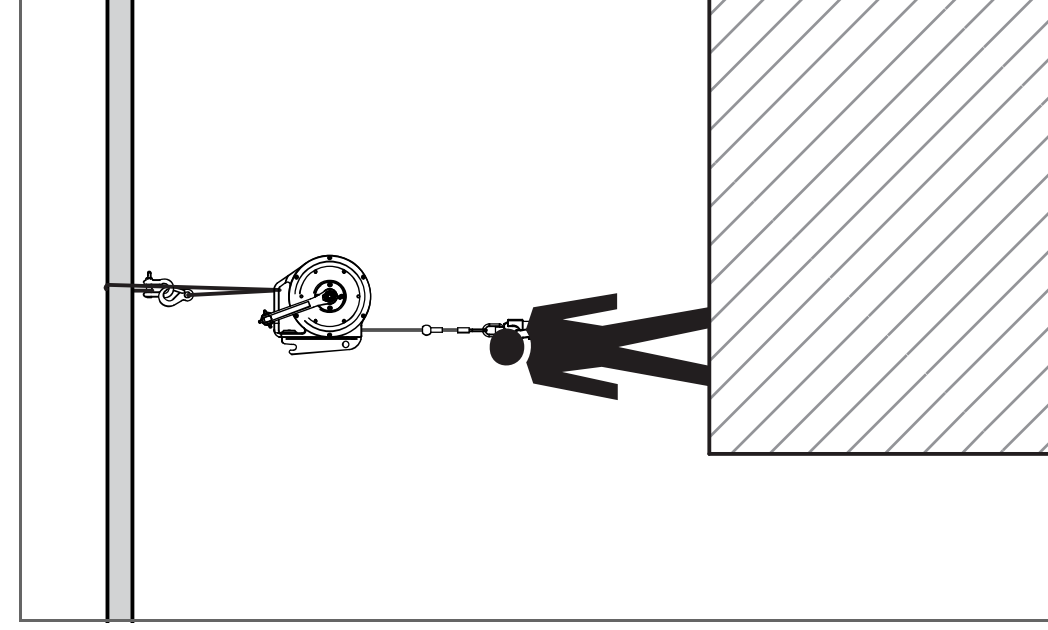


Fig. 11 Messa in sicurezza di persone

1. La persona da mettere in sicurezza indossa una cintura anticaduta omologata.
2. Muovere il gancio di sicurezza dell'HSRG verso la persona da mettere in sicurezza.
3. Agganciare il gancio di sicurezza alla cintura anticaduta verificando che sia fissato correttamente.
4. La persona è messa in sicurezza.

Evacuazione di persone

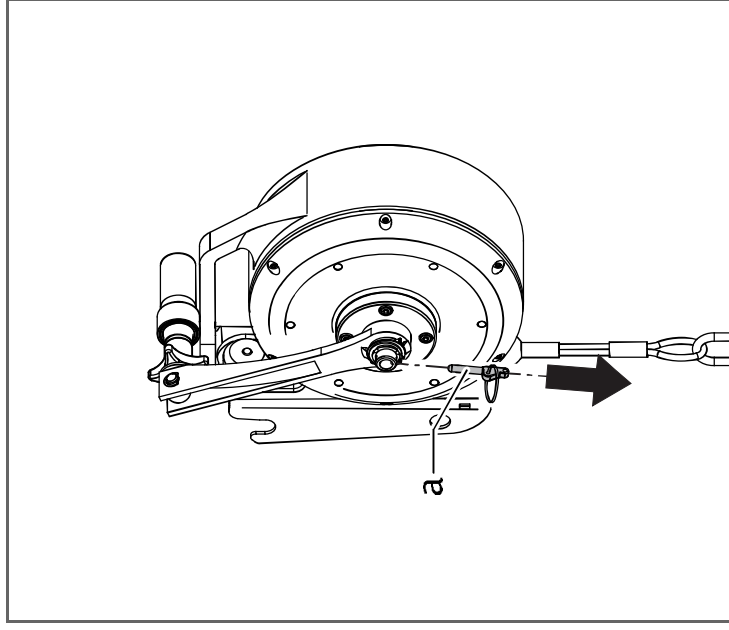


Fig. 12 Evacuazione di persone

- 1.** Togliere la spina apribile (a).

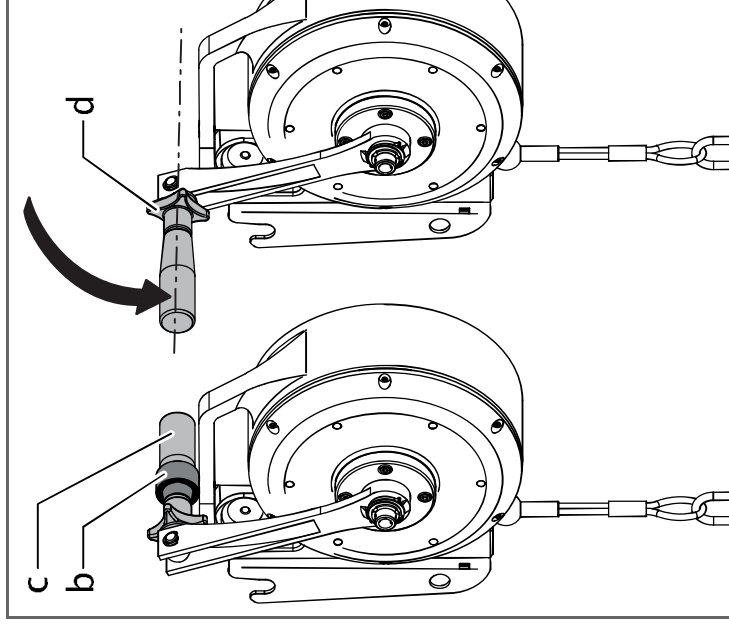


Fig. 13 Evacuazione di persone

- 2.** Staccare il nastro adesivo (b).
- 3.** Girare l'impugnatura della manovella (c) verso l'esterno e bloccarla con la vite a stella (d).

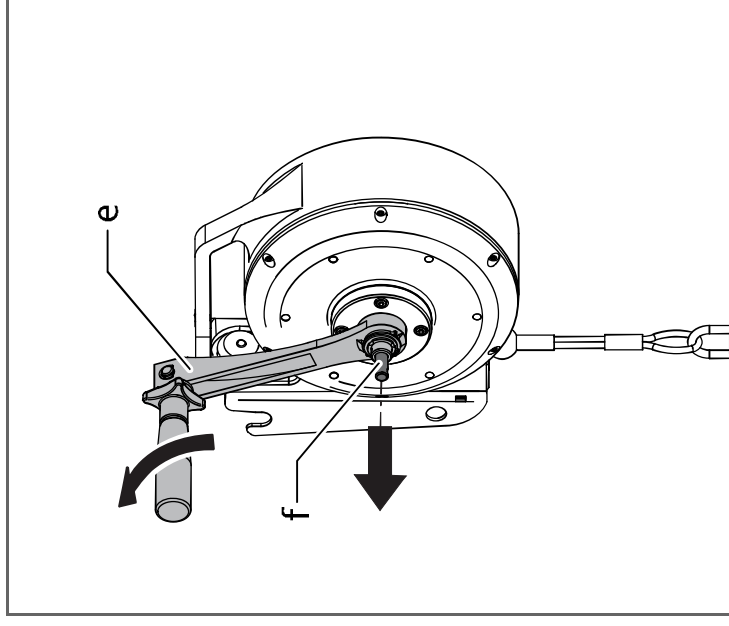


Fig. 14 Evacuazione di persone

- 4.** Ruotare la manovella (e) almeno di mezzo giro in senso antiorario (SOLLEVAMENTO) fino a fare scattare in fuori il perno di sicurezza (f).
Il blocco dell'"ingranaggio si libera e l'organo di salvataggio è attivo.

5. Per sollevare la persona da evacuare ruotare la manovella in senso antiorario (SOLLEVAMENTO).
Rilasciando la manovella la persona da evacuare viene mantenuta automaticamente nella posizione attuale.

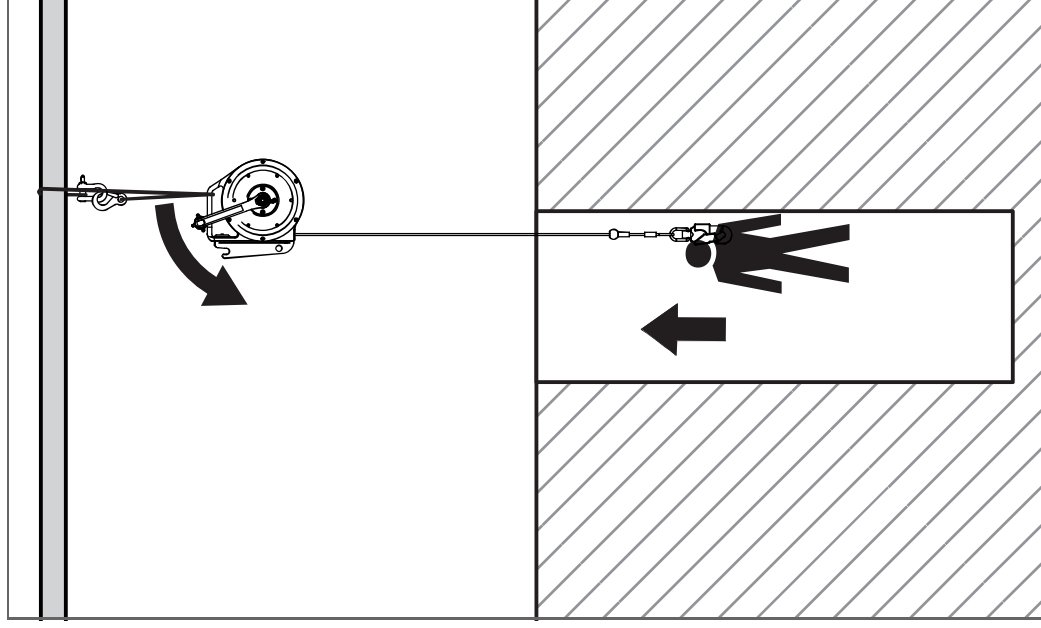


Fig. 15 Evacuazione di persone

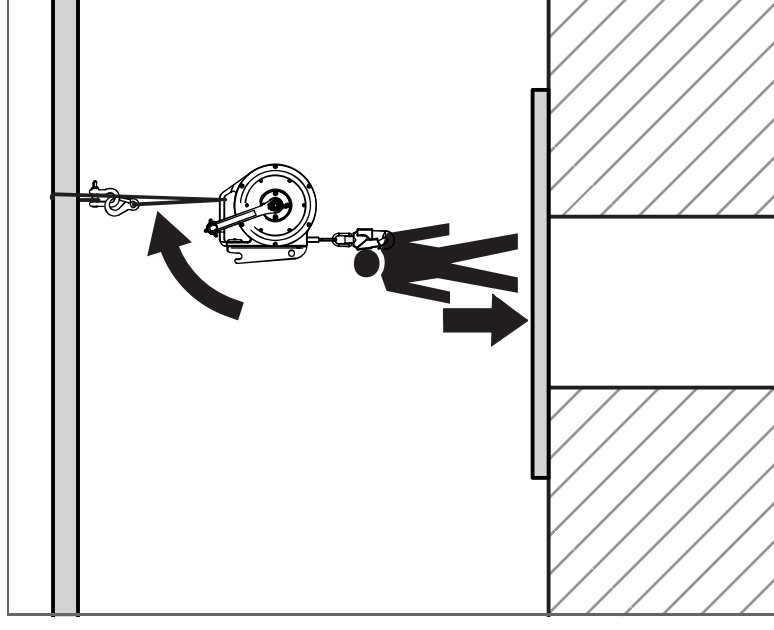


Fig. 16 Evacuazione di persone

6. Per fare scendere la persona da evacuare ruotare la manovella in senso orario (ABBASSAMENTO).
7. Una volta depositata la persona nella posizione desiderata, sganciare il gancio di sicurezza.
8. La persona è evacuata.



Indicazioni importanti dopo l'evacuazione:

- Una volta azionata la manovella di salvataggio non è più possibile ripristinare la funzione originaria di sicurezza in altezza. Non è più possibile premere completamente e fissare il bullone di sicurezza bloccato con il piombo.
Questa è una funzione di sicurezza che garantisce il controllo dell'HSRG da parte del produttore o di un centro di assistenza autorizzato dopo un intervento di soccorso.
 - **ATTENZIONE!** Non forzare mai, perché in questo modo si possono danneggiare i componenti meccanici interni, con conseguente malfunzionamento dell'HSRG e rischi per la sicurezza!
-

SMONTAGGIO, TRASPORTO E IMMAGAZZINAGGIO

Smontaggio



Per lo smontaggio si procede nella sequenza inversa del montaggio (vedi „MESSA IN SERVIZIO“ da pagina 19).

Trasporto

Trasportare sempre l'HSRG in una valigetta robusta (accessorio MARTIN).

Immagazzinaggio

Se non si utilizza l'apparecchio per un periodo prolungato, conservare tutti i componenti del MARTIN HSRG asciutti e protetti in una valigetta robusta (accessorio MARTIN).

MANUTENZIONE E CURA

Manutenzione generale, cura e controllo

- L'HSRG deve essere controllato da un esperto o da un centro di assistenza autorizzato in base alle condizioni d'impiego e alle condizioni d'esercizio, ma almeno una volta l'anno ai sensi della EN 365. In caso di condizioni d'esercizio più severe l'intervallo di controllo deve essere ridotto a 6 mesi!
- In caso di caduta, prima di essere utilizzato nuovamente l'apparecchio deve essere sottoposto a revisione dal produttore oppure da un centro di assistenza o un tecnico autorizzato (EN 365) per essere nuovamente approvato per l'uso.
- Oltre a questo intervallo prescritto per legge, dopo ogni utilizzo l'HSRG deve essere controllato per rilevare eventuali danni. Gli apparecchi danneggiati non possono più essere utilizzati. Devono prima essere controllati e riparati dal produttore oppure da un centro di assistenza o un tecnico autorizzato che ne approvi l'ulteriore impiego.
- I controlli e le riparazioni da parte di un esperto devono essere eseguite su ogni singolo componente dal produttore oppure da un centro di assistenza o un tecnico autorizzato al fine di rilevare la sicurezza di funzionamento. La revisione deve essere documentata nel registro delle prove fornito.

Per i centri di assistenza autorizzati consultare il sito www.martin.at.

- Verificare regolarmente che l'identificazione del prodotto sia leggibile. Sostituire immediatamente le etichette e i pittogrammi non leggibili.



ATTENZIONE

Sostanze aggressive.

Pericolo di danneggiamento!

- ▶ Evitare il contatto dei componenti del MARTIN HSRG con acidi, basi o altre sostanze aggressive.
 - Per la pulizia e la disinfezione dell'HSRG utilizzare detergenti delicati e non abrasivi (liscivia di sapone, detersivi per stoviglie) e abbondante acqua.
 - Per prolungare la durata della fune oliarla periodicamente. Per eseguire questa operazione estrarre completamente la fune e avvolgerla in un panno leggermente leggermente oliato con olio privo di acidi o vaselina.
- IMPORTANTE: Non inserire mai la fune estratta senza dispositivi di frenatura nell'apparecchio elevatore di soccorso (pericolo di rottura!)**

- In caso di dubbi sull'effetto dei fattori ambientali e industriali sui materiali utilizzati consultare il produttore.
- La durata dipende dallo stato dell'apparecchio documentato da un esperto in seguito al controllo annuale. A seconda dell'utilizzo il MARTIN HSRG è soggetto a un certo invecchiamento, anche se non è possibile fornire dati precisi sul periodo di decadenza. Indicatore importante è l'anno di produzione stampato sulla targhetta (vedi „Identificazione“ a pagina 8).

RIPARAZIONE



PERICOLO

Malfunzionamento causato da una riparazione non corretta.

Pericolo di morte e di ferimento!

- Gli interventi di riparazione devono essere eseguiti esclusivamente dal produttore o da un centro di assistenza autorizzato.

GARANZIA

Con l'acquisto del "MARTIN HSRG" la JOSEF MARTIN GmbH accorda una garanzia di due anni su tutti i pezzi forniti a partire dalla data di consegna.

La garanzia si estende a errori di fabbricazione, errori di materiale ed errori di progettazione, nella misura in cui il venditore è responsabile per la progettazione. Gli errori vanno comunicati per iscritto al venditore. Al venditore deve essere concessa la possibilità di effettuare una perizia sul difetto.

I costi per il trasporto e l'imballaggio derivanti da una garanzia sono a carico dell'acquirente.

Le parti difettose che vengono sostituite nel quadro di una garanzia sono di proprietà della JOSEF MARTIN GmbH. Su richiesta, esse vanno consegnate immediatamente al costruttore.

I diritti di garanzia verranno trattati solo se vengono comunicati per iscritto al costruttore immediatamente dopo che il danno si è verificato o presentato.

Tutte le domande di garanzia devono contenere le seguenti informazioni:

- Denominazione del tipo
- Numero di serie
- Anno di costruzione
- Parte difettosa
- Fotografie (se possibile)
- Causa del danno

Il costruttore si riserva il diritto di eseguire modifiche, adattamenti, miglioramenti senza avere obblighi di comunicazione nei riguardi dell'utilizzatore e del proprietario.

CONFORMITÀ

Dichiarazione di conformità CE per l'HSRG 10

Braz, 01.02.2011

La ditta JOSEF MARTIN GmbH, Klostertalerstraße 25,
A - 6751 Braz, dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che il prodotto

Organismo di certificazione della prova di omologazione secondo la direttiva 89/686/CEE articolo 10:

Prüf- und Zertifizierungsstelle FA "PSA",
Zwengenbergerstraße 68, D-42781 Haan CE 0299

Fabbricato: Dispositivo di fissaggio e sollevamento

Tipo: HSRG 10 easy

Tipo costr.: Dispositivo di fissaggio tipo B

N. serie: _____

Anno di costruzione: _____

oggetto della presente dichiarazione è conforme alle seguenti direttive e norme CE.

Direttiva: Direttiva PSA 89/686/CEE

Norme: DIN EN 360:2002-09

DIN EN 1496:2007-01

Certificati:

Attestato di certificazione CE n. PS 11060177

Organismo di certificazione secondo l'art. 11, lettera B:

TÜV Austria Services GmbH,
A-6850 Dornbirn CE 0408

Responsabile della documentazione:

DI HTL Andreas Veith, Direzione sviluppo prodotti,
JOSEF MARTIN GmbH, Klostertalerstraße 25, AT-6751 Braz,
tel.: +43(0)5552/28888-0

Ente nominato per il sistema di controllo della qualità:

TÜV Austria Services GMBH, Werkstoff- und Schweißtechnik, Deutschstraße 10, AT-1230 Vienna

Josef Martin GmbH

Gerald Lechtaler

Direttore

Dichiarazione di conformità per l'HSRG 20/30

Braz, 01.02.2011

La ditta JOSEF MARTIN GmbH, Klostertalerstraße 25,
A - 6751 Braz, dichiara sotto la propria esclusiva responsa-
bilità che il prodotto

Fabbricato: Dispositivo di fissaggio e sollevamento

Tipo: HSRG 20 easy
HSRG 30 easy

Tipo costr.: Dispositivo di fissaggio tipo B

N. serie: _____

Anno di
costruzione: _____

oggetto della presente dichiarazione è conforme alle
seguenti direttive e norme CE.

Direttiva: Direttiva PSA 89/686/CEE
Norme: DIN EN 360:2002-09
DIN EN 1496:2007-01

Organismo di certificazione della prova di omologazione
secondo la direttiva 89/686/CEE articolo 10:

TÜV Product Service GmbH,
Riedlerstraße 65, D-80339 Monaco di Baviera CE 0123

Certificati:

- Attestato di certificazione CE
n. P5 01 06 22591 010 (HSRG 20)
- Attestato di certificazione CE
n. P5 04 12 22591 013 (HSRG 30)

Organismo di certificazione secondo l'art. 11, lettera B:

TÜV Austria Services GmbH,
A-6850 Dornbirn CE 0408

Responsabile della documentazione:

DI HTL Andreas Veith, Direzione sviluppo prodotti,
JOSEF MARTIN GmbH, Klostertalerstraße 25, AT-6751 Braz,
tel.: +43(0)5552/28888-0

Ente nominato per il sistema di controllo della qualità:

TÜV Austria Services GMBH, Werkstoff- und Schweißste-
chnik, Deutschstraße 10, AT-1230 Vienna

Josef Martin GmbH
Gerald Lechtaler
Direttore

REGISTRO DELLE PROVE

Le prove prescritte vanno iscritte nel seguente registro delle prove.

IT

Denominazione prodotto:	Apparecchio elevatore di soccorso e di sicurezza in altezza (HSRG)		
Tipo:			
Numero di serie:			
Anno di costruzione:			
		Data di acquisto:	
		Indirizzo di contatto:	Josef Martin GmbH Klostertalerstraße 25 A - 6751 Braz

Data della prova (collaudo)	Reperto della prova	Prossima prova	Nome e firma del collaudatore

PROTOCOLLO DI COLLAUDO

N.	Caratteristica del collaudo	Tipo di collaudo	Cl.	Mezzo di collaudo / n. identif.
1	Impostazione freno anticaduta	Coppia	H	Chiave dinamometrica / 22813
	Coppia impostata:	Nm		
	Distanza di arresto impostata:	mm		
2	Nottolini	Funzionamento	H	Controllo manuale
3	Manovella di salvataggio	Funzionamento	H	Controllo manuale
4	Freno a frizione	Funzionamento	H	Controllo manuale
5	Moschettone di sicurezza	Funzionamento	H	Controllo manuale
6	Trazione della fune	Funzionamento	H	Controllo manuale
7	Compressione della fune	Montato fisso	H	Controllo visivo
8	Viti, dadi, anelli di fermo, ecc.	Montato fisso	H	Controllo visivo
9	Stato della fune	Pieghe, rotture, corrosione	H	Controllo visivo
10	Etichettatura	Completo	H	Controllo visivo
11	Sigillatura e piombatura	Completo	H	Controllo visivo
12	Documentazione allegata	Completo	H	Controllo visivo

Numero d'ordine

Collaudatore

Data della presa in consegna

Firma

INDICE ANALITICO

A	
Accessori	8
C	
Cura	31
D	
Dati tecnici	9
Descrizione del prodotto	5
Dichiarazione di conformità CE per l'HSRG 10	34
Dichiarazione di conformità per l'HSRG 20/30	35
Disegno complessivo	18
Dispositivi di protezione	15
Dispositivi di sicurezza	13
E	
Entità della fornitura	7
Etichetta	8
Evacuazione di persone	27
G	
Garanzia	33

I	
Imballaggio	8
Immagazzinaggio	30
Indicazioni di sicurezza	
Conseguenza in caso di violazione	10
Indicazioni di sicurezza speciali per l'utilizzo	23
Pericoli specifici del prodotto	16
Principi	11
Significato delle indicazioni generali di sicurezza	10
Significato delle indicazioni speciali di sicurezza	10
Simboli supplementari utilizzati	11
Tipi	10
Istruzioni per l'uso	
Scopo	2

M	
Manutenzione	31
Messa in servizio	19
Montaggio	18

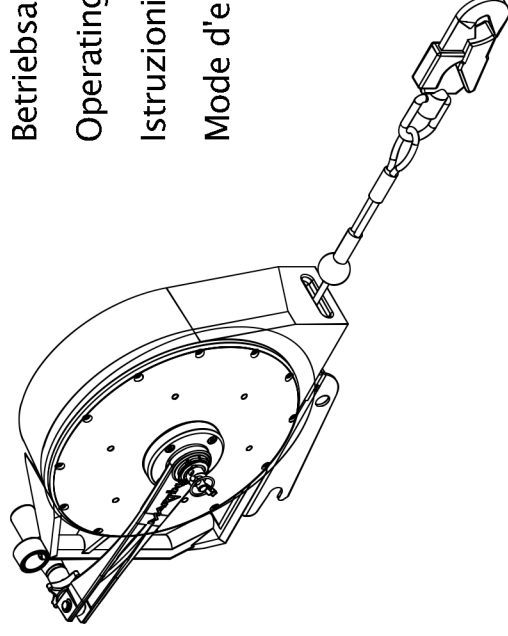


Betriebsanleitung

Operating Instructions

Istruzioni per l'uso

Mode d'emploi



HSRG 10

HSRG 20

HSRG 30



**HÖHENSICHERUNGSGERÄT MIT
RETTUNGSHUBEINRICHTUNG
FALL ARREST AND RECOVERY BLOCK
APPARECCHIO ELEVATORE DI SOCCORSO E
DI SICUREZZA IN ALTEZZA
APPAREIL ANTICHUTE ET DE SAUVETAGE**

